

pakrol™

skates and trolley skates
tanquetas y carros de rodillos
pattini scorrevoli e timoni
patins e plataformas trolley

English

Español

Italiano

Português



GB

Operating and
maintenance instructions
Original manual

ES

Manual de empleo y
de mantenimiento
Traducción del manual original

IT

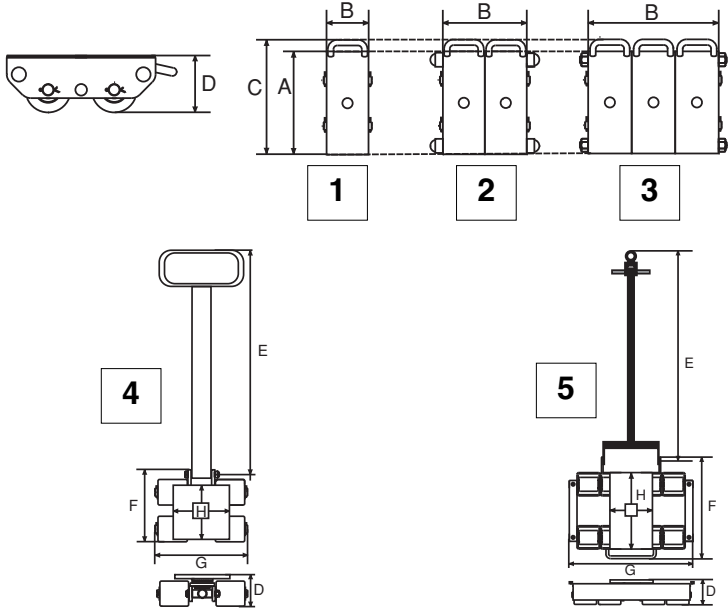
Istruzioni per l'uso e
la manutenzione
Traduzione del manuale originale

PT

Instruções de uso e
de manutenção
Tradução do manual original

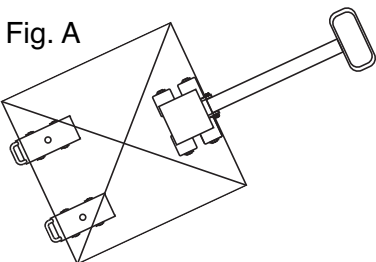
Specifications:
Características:

Caratteristiche:
Especificações:



Models Modelo Modello Modelo	W.L.L. CMU CMU carga máxima	Weight Peso Peso Peso	Temperature of use Temperatura de utilización Temperatura di utilizzo Temperatura de utilização	Dimensions Dimensioni Dimensioni Dimensões							
				A	B	C	D	E	F	G	H
				mm							
1	t	t	-10 <> + 30°	270	106	308	110	-	-	-	-
2	4	11		270	232	308	110	-	-	-	-
3	6	25		270	348	308	110	-	-	-	-
4	4	14		-	-	-	110	940	230	297	145 x 180
5	6/8	50		-	-	-	110	1200	530	640	400 x 220

Distribution of the load / Carga total
Carico totale / Carga total



	8t	12t	14t	18t	20t
Trolley skate / Carro					
Timone / Plataforma					
trolley	4t	4t	6t	6t	8t
	+	+	+	+	+
Skates / Rodillos					
Pattini / Patins	2 x 2t	2 x 4t	2 x 4t	2 x 6t	2 x 6t

CONTENTS

- General warning
- 1. Functions and description
- 2. Installation and operation
- 3. Storage
- 4. Warnig against hazardous operations
- 5. Maintenance

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL® Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual. The companies of the TRACTEL® group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentations on the full range of TRACTEL® products: lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as blocks, hooks, slings, ground anchors, etc.

The network is able to supply an after sales and regular maintenance service. Should you have any quiries or require technical assistance, please do not hesitate to contact us.

GB

GENERAL WARNING

1. Before using the **PAKROL™** range, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure safe and effective operation. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
2. **TRACTEL®** accepts non responsability for the consequence of dismantling a **PAKROL™** skate or any modification not made under its control, in particular in the event of replacement of original parts with parts from another source.
3. The **PAKROL™** range has been designed to handle and move loads on the floor according to the Working Load Limit of each model. This W.L.L is mentionned on the identification plate fixed on the skate.
4. The total load weight shall be equally shared between the skates and the trolley skate. It is necessary to check if one of the skate is not overloaded compared with the other one.
5. Never use a **PAKROL™** product which is not in anapparent good order. It is recommended to proceed to a visual check of the wheels before use.
6. Before use, always check that the floor can support the load when moving. This floor area shall be cleared of any obstacle which could prevent the load from moving freely.

1. FUNCTIONS AND DESCRIPTION

The **PAKROL™** range has been designed to handle and move loads on the floor. The moving of the skate and trolley skate is done manually by the operator at a very slow speed (< 5 km/h). The floor shall be flat and resistant to the load applied. To make the moving in a safe condition, the floor shall be built with concrete or tiled. Clay floors are inappropriate.

2. INSTALLATION AND OPERATION

TO OFFER THE BEST LOAD STABILITY AND MAKE ITS GUIDING EASIER , WE RECOMMEND TO SHARE THE LOAD SURFACE ON TWO SKATES AND ONE TROLLEY SKATE FOR GUIDING.

Prior to place the **PAKROL™** skates under the load, check that the product you have received is in a good order mainly for the running wheels. Then fit the handle to the trolley skate with the two bolts. As an option, we can supply the connecting bar between the two skates, if our supply includes this equipment, then you need to bolt this connecting bar to the frame of each skate.

INSTALLATION OF THE **PAKROL™** SYSTEM

- With a rack and pinion or hydraulic jack, lift the load to a sufficient height to be able to position the skates and trolley skates.
- Secure the load with wedges to prevent any fall of the load when positioning the **PAKROL**.
- Place the skates and trolley skate in such a way that the load is correctly positioned in full stability. (We advise you to use a connecting bar between the two skates to ensure a reliable guiding when moving).
- Remove the wedges and lower the load to be positioned on the skates and trolley skate. Before moving, ensure that the load is well balanced.
- The guiding of the load will be done with the handle of the trolley skate.
- To remove the **PAKROL™** system after moving the load, lift the load with jacks and secure with wedges.

3. STORAGE

When storing the **PAKROL™** system, we recommend to place them in the original packing. In any case, the skates and trolley skates shall be stored upside down on the rubber cover without load. During transport operation, we recommend the operator to use the manipulating handle.

4. WARNING AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

Warnings against hazardous operations have been described in the previous sections, however, we would draw your attention to certain operations which are dangerous:

- **DO NOT USE** the **PAKROL™** products over their Working Load Limit or without their identification load plate.
- **DO NOT MOVE** loads with people on.

- DO NOT ALLOW people to stay on the skates and trolley skates.
- DO NOT USE skates or trolley skates which are not in a good condition.
- DO NOT SHOCK the product as impacts could damaged or deform the frame.
- DO NOT USE the **PAKROL™** products on a floor which resistance is inferior to the load impact.
- DO NOT PULL OR PUSH the load placed on skates with a motorized device or a forklift.
- DO NOT MOVE a load on a sloped floor .
- DO NOT LEAVE the load fall on the skates.
- DO NOT PLACE the **PAKROL™** skates under the load if this load has not been correctly secured with suitable wedges.

5. MAINTENANCE

All the control and maintenance operations on the PAKROL™ skates and trolleys skates shall be done without load and by a qualified technician. For repairs, original parts supplied from TRACTEL® shall be used.

Maintenance operations are minimal on these products, however we recommend the following inspection once a month:

- Check that bolts of the wheels axles are correctly tightened.
- Check that wheels flanges are in good working conditions (no wear or cracks).
- Check if the rotating plate of the trolley skate moves freely.

ÍNDICE

• Instrucciones Previas

1. Funciones y descripción
2. Instalación y funcionamiento
3. Almacenamiento
4. Contraindicaciones de utilización
5. Mantenimiento

Con el fin de mejorar constantemente sus productos el Grupo TRACTEL® se reserva el derecho de hacer cualquier modificación que crea necesaria en los productos descritos en el presente manual.

TRACTEL® Ibérica y sus distribuidores autorizados les facilitarán, bajo demanda, documentación relativa a la gama de los otros productos TRACTEL®: aparatos de elevación y tracción, equipos de acceso en obra y para fachadas, dispositivos de seguridad, indicadores electrónicos de carga, accesorios tales como poleas, ganchos, eslingas, anclajes, etc...

TRACTEL® IBERICA S.A. y sus talleres autorizados pueden ofrecerle un servicio de post-venta y de mantenimiento periódicos.

ES

INSTRUCCIONES PREVIAS

1. Estas instrucciones se deben leer y comprender antes de cualquier operación y utilización de los rodillos o carros **PAKROL™**. Estas instrucciones se deben mantener a disposición de todo operario.
2. El grupo **TRACTEL®** rechaza cualquier responsabilidad sobre modificaciones o reparaciones realizadas sin su control, especialmente en el caso de utilización de piezas que no sean de origen, no suministradas o recomendadas por el grupo **TRACTEL®**.
3. Los rodillos y carros **PAKROL™** están destinados a la manipulación sobre el suelo de cargas en función de la Carga Máxima de Utilización de cada modelo. Esta Carga Máxima de Utilización está indicada en la placa de señalización fijada en el producto.
4. La carga total por manipular se debe repartir de manera igual entre los rodillos y el carro y es indispensable cerciorarse que en ningún momento un rodillo o un carro sea cargado más allá de su capacidad nominal.
5. Antes de cualquier utilización, el operario debe cerciorarse del buen estado general de los rodillos y carros en especial a nivel de los rodillos de rodamiento.
6. Antes de cualquier utilización, es necesario comprobar que el suelo puede soportar sin deformación el paso de la carga a manipular y que el trayecto de desplazamiento de la carga esté libre de cualquier obstáculo que pueda obstruir la progresión de los rodillos y carros **PAKROL™**.

Importante: Si debe confiar la utilización de los rodillos y carros **PAKROL™** a personal asalariado o asimilado, hay que aplicar la reglamentación vigente sobre Seguridad e Higiene en el Trabajo.

1. FUNCIONES Y DESCRIPCIÓN

El conjunto de rodillos y carros **PAKROL™** está destinado al desplazamiento de carga sobre el suelo. Este desplazamiento se realiza manualmente por el operario, a baja velocidad (< 5 km/h) y sobre un suelo plano y resistente a la carga total a manipular. Los suelos hormigonados o embaldosados son particularmente adaptados a dichos transportes con total seguridad. El desplazamiento sobre suelo sin revestimiento (tierra batida, por ejemplo) son inapropiados.

2. INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

CON EL FIN DE GARANTIZAR UNA PERFECTA ESTABILIDAD DE LA CARGA A MANIPULAR Y FACILITAR SU GUIADO, LE RECOMENDAMOS UTILIZAR 2 RODILLOS + 1 CARRO PARA EL GUIADO.

Antes de colocar los rodillos y el carro, cerciorarse de que el material se encuentre en buen estado en particular a nivel de los rodillos de rodamiento y montar el brazo de guiado del carro suministrado con éste. En la hipótesis de que se haya suministrado un eje de enlace entre rodillos (opción), montarla en el agujero previsto para este efecto sobre cada rodillo.

INSTALACIÓN DE LOS RODILLOS Y CARROS PAKROL™:

- Con la ayuda de gatos levantar la carga a desplazar a una altura suficiente para poder posicionar los rodillos y el carro.
- Colocar calzos debajo de la carga con el fin de prevenir cualquier caída de la carga durante el posicionamiento de los rodillos o del carro.
- Colocar los rodillos y el carro de tal manera que la carga se reparta uniformemente sobre éstos y se pueda desplazar en total estabilidad. (Le recomendamos la utilización de una barra de unión entre los rodillos con el fin de garantizar lo mejor posible la orientación de éstos durante su desplazamiento.
- Retirar los calzos y apoyar la carga sobre los rodillos y el carro. Cerciorarse antes de cualquier desplazamiento que la carga esté bien equilibrada.
- El desplazamiento y el guiado de la carga se realizará gracias al manillar del carro.
- La retirada de los rodillos y del carro al finalizar el desplazamiento de la carga se realizará después de la elevación de la carga por gatos y el calado de ésta.

3. ALMACENAMIENTO

Cuando los rodillos y carros no estén en servicio, le recomendamos almacenarlos en su embalaje de origen. En todos los casos se recomienda almacenarlos al revés posicionados sobre el revestimiento de caucho. Se deben almacenar sin carga. Durante las operaciones de almacenamiento o de transporte, le recomendamos manipularlos por su empuñadura de transporte.

4. CONTRAINDICACIONES DE UTILIZACIÓN

La utilización de los rodillos y carros **PAKROL™** conforme a las indicaciones del presente manual proporciona todas las garantías de seguridad; sin embargo es necesario advertir al operario sobre las manipulaciones peligrosas indicadas a continuación.

ESTÁ PROHIBIDO:

- Utilizar los productos **PAKROL™** por encima de su Carga Máxima de Utilización o sin la placa de señalización fijada sobre cada aparato.
- Transportar con los productos **PAKROL™** cargas sobre las que se coloquen personas.
- Permitir a personas subir sobre los productos **PAKROL™**.
- Utilizar productos **PAKROL™** cuyo buen estado de funcionamiento no se haya constatado.
- Dejar caer o tirar los productos **PAKROL™**, ya que cualquier choque exterior puede provocar deformaciones del producto.
- Desplazar los productos **PAKROL™** sobre un suelo cuya resistencia no permita el desplazamiento con total seguridad de la carga.
- Remolcar el conjunto carga + **PAKROL™** por un vehículo motorizado.
- Desplazar una carga sobre un suelo en pendiente.
- Dejar caer la carga brutalmente sobre el producto **PAKROL™**.
- Colocar los rodillos y carros **PAKROL™** bajo la carga sin haberla calzado previamente mediante sistemas apropiados y suficientemente resistentes.

5. MANTENIMIENTO

Todas las operaciones de control o de mantenimiento sobre los rodillos y carros deben realizarse sin carga y por un personal cualificado. Si después de estos controles se deben efectuar reparaciones sobre estos productos, éstos deben realizarse mediante piezas de recambio de origen TRACTEL®.

El mantenimiento de estos productos es mínimo, sin embargo le recomendamos efectuar todos los meses las siguientes operaciones:

- Verificación del apriete de las tuercas de fijación de los ejes de rodillos.
- Verificación visual del estado de los rodillos de rodamiento (cuerpos extraños, fisuras, desgaste de la banda de rodamiento, rotación libre del rodillo).
- Verificación de la rotación libre de la placa del carro.

INDICE

- Prescrizioni obbligatorie
- 1. Presentazione e caratteristiche del prodotto
- 2. Messa in funzione e condizioni di utilizzo
- 3. Messa fuori esercizio e stoccaggio
- 4. Controindicazioni d'impiego
- 5. Manutenzione

Al fine di garantire il costante miglioramento dei propri prodotti la TRACTEL® Italiana, si riserva di eseguire ogni modifica che riterrà utile, al materiale de scritto in questo libretto.

Le società del Gruppo TRACTEL®, come pure i propri rivenditori autorizzati, Vi forniranno su semplice richiesta la documentazione riguardante la gamma degli altri prodotti TRACTEL®: apparecchi per sollevamento e trazione, materiale di accesso per cantieri e facciate, dispositivi di sicurezza, indicatori elettronici di carico, accessori del sollevamento come carrucole, ganci, imbracature, ancoraggi...

La rete TRACTEL® è in grado di assicurare un servizio post-vendita e di manutenzione periodica. Per qualsiasi quesito o necessità tecnica non esitate a rivolgervi alla TRACTEL® ITALIANA.

IT

PRESCRIZIONI OBBLIGATORIE

1. Queste istruzioni devono essere lette attentamente e ben comprese prima di ogni messa in funzione e utilizzo dei pattini o timoni **PAKROL™** e devono essere tenute a disposizione di ciascun operatore.
2. Il gruppo **TRACTEL®** declina ogni responsabilità su modifiche o riparazioni eseguite senza il suo accordo, specialmente in caso di utilizzo di pezzi non originali, non forniti o raccomandati dal gruppo **TRACTEL®**.
3. I pattini e i timoni **PAKROL™** sono previsti per la movimentazione di carichi a terra, in funzione del Carico Massimo di Utilizzo di ciascun modello. Il Carico Massimo di Utilizzo è indicato sulla piastra segnaletica fissata sul prodotto.
4. Il carico totale da manipolare deve essere ripartito in modo uguale tra i pattini ed il timone ed è indispensabile accertarsi che in qualunque momento un pattino o un timone non abbiano un carico superiore alla propria capacità nominale.
5. Prima di ogni utilizzo, l'operatore dovrà accertarsi delle buone condizioni generali dei pattini e dei timoni, in particolare a livello dei rulli di scorrimento.
6. Prima di ogni utilizzo, occorre tassativamente accertarsi che il terreno sia in grado di sopportare senza deformazioni il passaggio del carico da manipolare e che il tragitto di spostamento del carico sia libero da ostacoli che possano impedire l'avanzamento dei pattini e dei timoni **PAKROL™**.

Importante: Se i pattini e i timoni PAKROL™ devono essere affidati per il loro utilizzo a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.

1. PRESENTAZIONE E CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il gruppo pattini e timoni **PAKROL™** è previsto per lo spostamento di carichi sul pavimento. Questo spostamento viene effettuato manualmente dall'operatore, a bassa velocità (< a 5 km/h) e su un terreno pianeggiante e resistente al carico totale da manipolare. I pavimenti in cemento o piastrellati sono particolarmente adatti a questo tipo di trasporti in completa sicurezza. E' vietato lo spostamento su terreno senza rivestimento (ad esempio su terra battuta).

2. MESSA IN FUNZIONE E CONDIZIONI DI UTILIZZO

AL FINE DI GARANTIRE UNA PERFETTA STABILITA' DEL CARICO DA MANIPOLARE E DI FACILITARNE LA GUIDA, SI RACCOMANDA DI UTILIZZARE 2 PATTINI + 1 TIMONE PER LA GUIDA.

Prima del posizionamento dei pattini e del timone, accertarsi che il materiale sia in perfette condizioni, in particolare a livello dei rulli di scorrimento e montare il braccio di guida del timone fornito con quest'ultimo. Nell'ipotesi in cui venga fornita una barra di collegamento tra i pattini (opzione), montare quest'ultima nel foro previsto a questo scopo su ciascun pattino.

PROCEDURA DI POSIZIONAMENTO DEI PATTINI E DEI TIMONI PAKROL™:

- Con l'aiuto di cricchi o di martinetti sollevare il carico da spostare ad un'altezza sufficiente per poter posizionare i pattini ed il timone.
- Inserire degli spessori sotto il carico in modo da prevenire eventuali cadute dello stesso durante il posizionamento dei pattini o del timone.
- Posizionare pattini e timone in modo che il carico sia ripartito uniformemente sugli stessi e possa essere spostato in piena stabilità. (Si consiglia l'utilizzo di una barra di collegamento tra i pattini in modo da garantire al meglio l'orientamento degli stessi durante lo spostamento).
- Togliere gli spessori e fare appoggiare il carico sui pattini ed il timone. Accertarsi prima di qualsiasi spostamento che il carico sia ben stabile.
- Lo spostamento e la guida del carico si effettuano per mezzo del manubrio del timone.
- Al termine dello spostamento, dopo aver sollevato il carico con l'aiuto di cricchi o martinetti ed aver inserito degli spessori, i pattini ed il timone potranno essere ritirati.

3. MESSA FUORI ESERCIZIO E STOCCAGGIO

In caso di non utilizzo si raccomanda di stoccare pattini e timoni nel loro imballaggio d'origine. In ogni caso è consigliabile stocarli rovesciati, posizionati sul rivestimento in gomma. Dovranno essere stoccati "fuori carico". Si raccomanda di utilizzare l'apposita maniglia di trasporto per manipolarli durante le operazioni di stoccaggio o di movimentazione.

4. CONTROINDICAZIONI D'IMPIEGO

L'utilizzo dei pattini e dei timoni **PAKROL™** in conformità alle indicazioni del presente manuale garantisce un'assoluta sicurezza. Si ritiene tuttavia utile informare l'utilizzatore sulle operazioni vietate indicate qui di seguito.

E' VIETATO:

- Utilizzare i prodotti **PAKROL™** oltre il loro Carico Massimo di Utilizzo o senza la piastra segnaletica fissata su ogni apparecchio.
- Utilizzare i prodotti **PAKROL™** per trasportare carichi sui quali sono posizionate persone.
- Permettere a persone di salire sui prodotti **PAKROL™**.
- Utilizzare prodotti **PAKROL™** senza averne preventivamente verificato il buono stato di funzionamento
- Far cadere o urtare i prodotti **PAKROL™**, in quanto gli urti esterni possono provocare deformazioni del prodotto.
- Spostare i prodotti **PAKROL™** su un terreno la cui resistenza non garantisca lo spostamento del carico in completa sicurezza.
- Azionare il gruppo carico + **PAKROL™** per mezzo di un dispositivo a motore.
- Spostare il carico su un terreno in pendenza.
- Lasciare cadere violentemente il carico sul prodotto **PAKROL™**.
- Posizionare i pattini e i timoni **PAKROL™** sotto il carico senza averlo preventivamente spessorato per mezzo di sistemi idonei e sufficientemente resistenti.

5. MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di controllo o di manutenzione su pattini e timoni devono essere effettuate fuori carico e devono essere realizzate da personale qualificato. Se dopo i controlli si renderanno necessarie delle riparazioni, queste dovranno essere effettuate utilizzando pezzi di ricambio originali TRACTEL®.

Le operazioni di manutenzione su questi prodotti sono particolarmente ridotte, tuttavia si raccomanda di effettuare ogni mese le seguenti operazioni:

- Verifica del serraggio dei dadi di fissaggio dei perni dei rulli
- Verifica visiva delle condizioni dei rulli di scorrimento (corpi estranei, fessure, usura del battistrada, rotazione libera del rullo)
- Verifica della rotazione libera del piattello del timone

SUMÁRIO

- Recomendações prioritárias
- 1. Apresentação e especificações do produto
- 2. Colocação em serviço e condições operacionais
- 3. Colocação fora de serviço e armazenagem
- 4. Contra-indicações de utilização
- 5. Manutenção

Com vista a melhorar constantemente os seus produtos, o grupo TRACTEL® reserva-se o direito de efectuar qualquer modificação que julgue útil nos aparelhos descritos neste manual.

LUSOtractel® e seus distribuidores autorizados, facultarão sempre que necessário, toda a documentação técnica relativa a estes ou outros que fazem parte da gama e acessórios, tais como, aparelhos de elevação e tracção, equipamentos de acesso em obra e fachadas, dispositivos de segurança, indicadores electrónicos de carga, roldanas, ganchos, lingas, amarrações, etc.

A LUSOTRACTEL® e seus revendedores estão aptos a oferecer-lhe um serviço de pós-venda e de manutenção periódica. Perante qualquer dúvida ou necessidade especial, não hesitem consultar a LUSO-TRACTEL®.

RECOMENDAÇÕES PRIORITÁRIAS

PT

1. Estas instruções devem ser lidas e entendidas antes de qualquer aplicação e utilização dos patins ou plataformas trolley **PAKROL™**. Estas instruções devem ser conservadas ao dispor de qualquer operador.
2. O grupo **TRACTEL®** declina qualquer responsabilidade pelas modificações ou reparações efectuadas sem o seu acordo, em particular no caso de utilização de peças não originais, não fornecidas ou recomendadas pelo grupo **TRACTEL®**.
3. Os patins e plataformas trolley **PAKROL™** destinam-se à manipulação no chão de cargas segundo a Carga Máxima de Utilização de cada modelo. Esta Carga Máxima de Utilização está indicada na placa de características fixada no produto.
4. A carga total a manipular deve ser distribuída de modo equivalente entre os patins e a plataforma trolley. É indispensável confirmar que um patim ou uma plataforma trolley nunca fica carregada além da sua capacidade nominal.
5. Antes de qualquer utilização, o operador deve verificar o bom estado geral dos patins e das plataformas trolley, em particular ao nível das rodas.
6. Antes de qualquer utilização, é indispensável confirmar que o solo vai poder receber sem se deformar a passagem da carga a manipular e que o trajecto de deslocamento da carga está livre de qualquer obstáculo que possa impedir a progressão dos patins e plataformas trolley **PAKROL™**.

Importante: Se tiver de confiar a utilização dos patins e plataformas trolley PAKROL™ a pessoal assalariado ou equivalente, cumpra a regulamentação do trabalho em vigor.

1. APRESENTAÇÃO E ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO

O conjunto patins e plataformas trolley **PAKROL™** destina-se ao deslocamento de cargas no chão. Este deslocamento realiza-se manualmente pelo operador, a baixa velocidade (< 5 km/h) e num pavimento plano e resistente à carga total a manipular. Os pavimentos cimentados ou ladrilhados são particularmente adaptados a esses transportes com toda a segurança. O deslocamento sobre solo não revestido (terra batida por exemplo, deve ser evitado).

2. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E CONDIÇÕES OPERACIONAIS

DE MODO A GARANTIR UMA PERFEITA ESTABILIDADE E FACILITAR O AVANÇO DA CARGA A MANIPULAR, RECOMENDAMOS A UTILIZAÇÃO DE DOIS PATINS + UMA PLATAFORMA TROLLEY PARA A GUIAR.

Antes de instalar os patins e a plataforma trolley, verificar se o material está em bom estado em particular ao nível das rodas. Montar em seguida o braço de guia da plataforma trolley fornecido. Caso seja fornecida uma barra de união entre os patins (opção), a mesma deve ser montada no furo previsto para o efeito em cada patim.

INSTALAÇÃO DOS PATINS E DAS PLATAFORMAS TROLLEY PAKROL™:

- Por meio de macacos mecânicos ou hidráulicos, levantar a carga a deslocar até uma altura suficiente para poder posicionar os patins e a plataforma trolley.
- Colocar calços debaixo da carga de modo a evitar qualquer queda da carga ao posicionar os patins ou a plataforma trolley.
- Colocar os patins e a plataforma trolley de modo que a carga fique distribuída de modo uniforme sobre os mesmos e possa ser deslocada com estabilidade. (É aconselhável utilizar uma barra de união entre os patins, de modo a assegurar pelo melhor a orientação dos patins durante o deslocamento.
- Retirar os calços e fazer assentar a carga nos patins e na plataforma trolley. Antes do deslocamento, confirmar que a carga está bem estabilizada.
- O deslocamento e a orientação da carga fazem-se pelo guiador da plataforma trolley.
- Depois de deslocar a carga, a retirada dos patins e da plataforma trolley é feita levantando a carga com macacos mecânicos ou hidráulicos e colocando calços na carga.

3. COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E ARMAZENAGEM

Quando os patins e plataformas trolley não estiverem em serviço, recomendamos que sejam colocados na embalagem de origem. Em todos os casos, devem ser armazenados voltados ao contrário, assentes sobre o revestimento de borracha. Devem ser armazenados sem carga. Durante as operações de armazenagem ou de transporte, devem ser manipulados pela pega de transporte.

4. CONTRA-INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A utilização dos patins e plataformas trolley **PAKROL™** em conformidade com as indicações deste manual assegura toda a segurança. No entanto, é necessário prevenir o operador contra as manipulações erradas indicadas a seguir.

É PROIBIDO:

- Utilizar os produtos **PAKROL™** além da respectiva Carga Máxima de Utilização ou sem a placa de características fixada em cada aparelho.
- Transportar com os produtos **PAKROL™** cargas nas quais estão posicionadas pessoas.
- Permitir que as pessoas subam para os produtos **PAKROL™**.
- Utilizar produtos **PAKROL™** cujo bom estado de funcionamento não esteja provado.
- Deixar cair ou chocar os produtos **PAKROL™**. Qualquer pancada exterior pode provocar deformações do produto.
- Deslocar os produtos **PAKROL™** sobre um piso cuja resistência não permita o deslocamento da carga com toda a segurança.
- Não puxar o conjunto carga + **PAKROL™** por meio de um engenho motorizado.
- Deslocar uma carga sobre um pavimento inclinado.
- Deixar a carga cair brutalmente sobre o produto **PAKROL™**.
- Deslocar os patins e as plataformas trolley **PAKROL™** debaixo da carga sem a ter calçado previamente, por meio de sistemas adequados e suficientemente resistentes.

5. MANUTENÇÃO

Todas as operações de controlo ou de manutenção nos patins e plataformas trolley devem ser feitas sem carga e realizadas por pessoal qualificado. Depois desses controlos, se os produtos requerem reparações, estas devem ser feitas com peças sobresselentes de origem TRACTEL®.

As operações de manutenção são extremamente reduzidas para estes produtos, embora seja recomendado efectuar todos os meses as operações seguintes:

- Verificação do aperto das porcas de fixação dos eixos das rodas.
- Verificação visual do estado das rodas (corpos estranhos, fissuras, desgaste da banda de rolamento, rotação livre da roda).
- Verificação da rotação livre da placa da plataforma trolley.



FR DECLARATION DE CONFORMITE
GB DECLARATION OF CONFORMITY
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
NL CONFORMITEITSVERKLARING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
FI VASTAAVUUSVAKUUTUS
NO SAMSVARERKLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
RO DECLARATIE DE CONFORMITATE
SK VYHLÁSENIE O ZHODE
SI IZJAVA O USTREZNOSTI



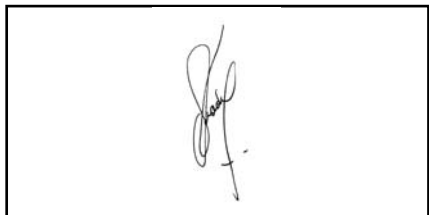
TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



30/09/2009



F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	SE	INTYGAR ATT : utrustningen som avses på motsstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER : Se ovan
G B	CERTIFIED THAT : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED : See below	GR	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΙ : Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΝΟΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣ Υ ΎΣΕΣ ΙΑΤΑ ΕΙΣ : Βλέπε παρακάτω
ES	CERTIFICA QUE : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS : Ver abajo	PL	ZASWIADCZA, ŻE : Sprzet określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY : Patrz niżej
IT	CERTIFICA CHE : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI : Vedi soprastante	RU	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ : См. ниже
DE	ERKLÄRT, DASS : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN : Siehe unten	HU	TANÚSÍJTÁ, HOGY : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
NL	VERKLAART DAT : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN : Zie hieronder	CZ	POTVRUJE, ŽE : Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ : VViz níže
PT	CERTIFICA QUE : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS : Ver abaixo	BG	УДОСТОВЕРЯВА, ЧЕ : Описаното настреча съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ : Виж по-долу
DK	ERKLÆRER AT : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER : Se nedenfor	RO	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
FI	VAKUUTTAA, ETTÄ : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET : Katso alta	SK	POTVRDZUJE, ŽE : Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA : Pozrite nižšie
NO	SERTIFISERER AT : Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER : Se under	SI	POTRJUJE, DA : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA : glej spodaj



→ 2009 : 98/37/CE



2006/95/CE



2004/108/CE



2000/14/CE

2010 → : 2006/42/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS /
BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ /
MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Patins rouleurs et timons / Skates and trolley skate / Patines rodantes y timones
/ Pattini a rotelle e timoni / Rollenschlitten und Deichseln / Rollende sleeves en dissels
/ Patins e carro para patins / Pallemeder og trækstang / Rullaluistit ja ohjaustangot
/ Ruller og manøvreringsstenger / Maskinskridskor med eller utan styrhandtag /
Πέλματα κύλισης και ράβδοι έλξης / Płyty rolek i dyszel / Ролики и направляющие

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤΟ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING
/ ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / ΑΠΛΙΚΑΣΙΑ / UPORABA

Déplacement de matériel / Floor handling / Desplazamiento de materiales / Spostamento
di attrezzature / Verfahren von Materiallasten / Verplaatsing van materialen / Movimentação
de cargas no solo / Flytning af materialer / Materiaalin siirto / Materialforflytting / Förflyttning
av materiel / Μετακίνηση υλικών / Przemieszczanie wyposażenia / Перемещение материала

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI /
MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

PAKROL™

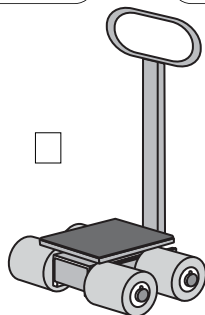
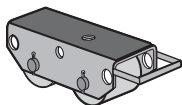
TYPE / TYPE / ΤΙΠΟ / ΤΙΠΟ / ΤΥΡ / ΤΥΡΕ / ΤΙΠΟ / ΤΥΡΕ / ΤΥΡΥΡΡΙ / TYPE / ΤΥΡ
/ ΤΥΠΟΣ / ΤΥΡ / ΤΙΠ / ΤΙΨ / ΤΨΥΣ / ΤΥΡ / ΤΙΠ / ΤΙΡ / ΤΥΡ / ΤΙΡ

1,5 t

3 t

5 t



10 t



N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE
SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR /
SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /
SERIENUMMER / SARJANUMERO /
SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ /
SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO /
СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ
ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

Name of user Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador	Date of first use Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço
--	---

INSPECTION - VERIFICACIONES - VERIFICHE - VERIFICAÇÃO

Date Fecha Data Data			Signature Firma Firma Visto

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouse
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park
Shanghai 201203 – CHINA
T : +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive.
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932